

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőségi iroda: Versecz, Iaktanya-utca 1054. szám — ide intézendők a lap azonnali részét érdeklők minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb irások különben özv. Kirchner-né felvételre és rendelésre irodájában (az Andrássy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 ft. 25 kr. — Félévre 2 ft. 50 kr. — Egész évre 5 ft.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjéssy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 80 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pontosan délig beküldeni.

X. évfolyam

Vasárnap 1901. évi május 19-én.

20 szám.

## A magyar hadsereg ünnepe.

A magyar király, a legelső magyar ember, ki a legelső magyar katona is, zászlót adott a Ludovikának. Megragadó pompával, fényes ünnepséggel, országos jelentőségű emléknappal avatták fel a királyadta zászlót.

A nagy nemzeti ünnepnapok légköre áradt el az ünnepség fölött, s az egész ország lelke visszhangozta azokat a csodásan férfias, bator és lelkesítő szavakat, melyeket a Ludovika parancsnoka, Nyíri ezredes mondott a katonanövendékekhez fordulva, de az egész hadsereg és az egész nemzet számára.

Ritka bator szavak voltak; erős nemzeti érzés lüktetett bennük, valamint az egész ünnepségben. Néhány évtized előtt, fantáziaszámba ment az ilyen husvéri nemzeti jellegű ünnepre való áhítózás és ime valósággá vált a magyar érzés uralma ott is, a hol a hadseregről, illetve annak egy alkotó részéről van szó. Nem az, hogy az ünnepély magyar nyelven folyt le, de hogy éreztük az egész ünnepségben a magyar nemzeti erőnek és a magyar szívnek lüktetését, ez kapott meg először.

Ott állott a Ludovika növendékei előtt a legfőbb Hadur, ki császár Ausztriában, császára és királya az egész hadseregnek, melyben Magyarország és Ausztria népei áldozták vérüket, ki-ki a maga hazájáért és a Hadurért, s mégis a magyar királyhoz intézték szózatukat a szónokok s

a magyar király szállalt meg talán évszázadok óta először, csak mint magyar király.

Itt van ennek a nemzeti ünnepnek a súlya és értéke.

A magyar nemzeti erőnek a diadala volt az az ünnepség. Az a nemzeti erő kivívott diadalainak talán utolsó szinteréhez ért el. A közélet minden terén megküzdött már, vagy folyik a küzdelem. Tudományban, irodalomban, művészetben, politikában társadalomban hosszú idők óta viaskodik, de eddig ki volt zárva előle szinte hermetikusan a hadsereg. S ime a felséges ur maga nyitotta meg a kapukat a nemzeti erő előtt a Ludovika Akadémia ünnepségén. Maga adományozta a nemzeti színű kerettel, Magyarország patronusának képével ellátott zászlót a Ludovikának. Maga kívánta országos jelentőségűnek az ünnepet, s fenséges családjával jelent meg az ünnepben, jelezve, hogy az uralkodóháznak is ünnepe ez a magyar nemzetnek az ünnepe.

Azt a nemzeti erőt, mely évszázadokon át vezette diadalra lobogóinkat, mely hiven, élettől és vérről szolgálta a magyar királyt, mely mindig szilárd oszlopa lett a királyi trónusnak, azt tisztelte meg a felséges ur e zászlóavatási ünnepel.

Egyszerű selyem tafota az a zászló, a melyet a király a Ludovikának adományozott, de a magyar nemzetnek drága kincs. Zászlója a Hadurnak, zászlója a magyar nemzet katonáinak és zászlója a magyar nemzetnek. Fennen fog lobogni ez a zászló mindenha, mert magyar katona

keze fogja tartani, s a magyar nemzet szemé fog csüngeni rajta.

Hirdetni fogja ez a zászló ország-világ előtt, hogy a magyar király leglelkesebb bajnokává szegődött a magyar nemzeti eszmének, a mint az volt eddig is; s el fogja némitani ez a zászló azokat a már rejtve is csak ritkán hallatszókuttogásokat, melyek ellentéteket szeretnének felfedezni a magyar nemzet nemzeti érzelmei és a király lelkülete között.

Nem a nemzeti hiúság szól belőlünk, mikor ilyen lelkesülve szólunk ez ünnepségről, hanem az ujjongás, mely támadt bennünk nemzetünk e nagy sikerének tudatában.

És a ki érzékkel bír a történelmi pillanatok iránt; a ki megtudja érezni a levegőben a történelmi motívumok lehetőségét, az lehetetlen, hogy nagyjelentőségű momentumot ne látott légyen a Ludovika ünnepében.

Lehet, hogy a magvak, azok a melyeket ez alkalommal elvetettek, nem egyszerre csirázna ki, de érezzük sejtelmesen, hogy a magokból terebélyes fák fognak kinőni, a magyar nemzeti sikerek terebélyes fái, melyen az ágazatok évről-évre szaporodni, a levelek évről-évre dusabban kifakadni fognak, hogy gazdag lombozattá nőjjenek. Érezzük, hogy a mielőbbi jövőben, jogos nemzeti önértetünk, aspirációnktól félve irtózó felfogás is tompulni fog, s engedni annak a nemzeti erőnek, melyet diadalra ép a király ténye juttatott. **Hungarus.**

## Tárcza.

### Hazug mosoly.

Még utban a tél: fonn az ormon  
Még ott fehérlik végcsapatja;  
A tavasz már a völgy ölében,  
Fénytabora kíséretében,  
Himes zászlóját lobogtatja.

Enyelgve jö a déli vendég;  
Csábos varazsu mosolyára,  
Élet gyul a kihalt vidéken,  
Ezer bimbó fakad a réten,  
S keblemben ezer dal csirája.

De im, hüs szél zúdul felülről;  
Végig-sivit fagyos beszéde  
Deres fagyasztó lehellettel:  
„Hazug mosolynak hinni nem kell. . .“  
— S virágnak, dalnak vége, vége.

M. Sziget. Kóródy Sándor.

### A kis doktorné.

Hárman ültek a kerek asztal körül. A szemüveges orvos belekönyökölt egy ujság hatalmas lapjaiba, az ábrándozó tanár hatradólve a kényelmes zsöllyében, el el nézte szivarjának karikában felszálló füstjét, és ha olykor olykor

egyed kaczagott a jóízűen étkező fiskalison, ennyi volt az egész a mi az egyhangú csendet zavarta. A doktor nös ember. Két évvel ezelőtt elvett egy virgonyt asszonyt és azóta boldog házas; a másik kettő ott melegedett a tüzhely körül, kedveskedett a szép asszonynak és hálás volt egy-egy mosolyaért, kézzorításáért. Együtt voltak minden este, évek óta találkoztak itt, hogy végig futván a napi eseményeket, beszél-gessenek, elmélkedjenek mindazon, ami történt.

Három különböző jellem. Az orvos át, meg átvizsgálván az ember egész szervezetét, azok közül való volt, kik már régen nem hittek az emberi lélekről szóló mesékben, hanem nyomról nyomra be tudták igazolni, mint lesz az idegek és izmok mozgásából akarat, gondolat; — a professzor gyermeki kedéllyel nőtt fel könyvei felett, melyekből csak szepet, erkölcsöst szitt magába, mindenütt tökéletest, nagyszerűt látott a világon; az ügyvéd egy élet-vidám ember, kinek mindegy, hogy az orvosnak vagy a profszornak van e igaza; egyik helyébe sem vágyik, hanem örül, ha a bíróság orra alá dörgölhet egy paragrafust, melyet az épen nem tudott.

Igy ültek ott együtt. — Az orvos egyszerre idegesen markol a hajába és félrelöki a hírlapot: Megbukott, megbuktatták . . . azt a darabot megbuktatták . . .

— Ugyan ne heveskedjék — csitítja a professzor — meg volt bizonyára az oka

— Már hogy is ne, ezek az emberek azt hiszik, mert azt tanulták, hogy a bün megérdemli a büntetést, hát meg is kapja — és azt varja a szegény poétától, hogy az lefejezen egy hőst, mert annak a vörös tetszik, és nem a fekete . . . Igazságot akarnak, igazságot . . . ha, ha, ha!

Es te ezen megütközöl? Hát nem az igazság után áhítózik mindenki. Te is, én is, valamennyien hiszen az igazság az az alap, melyre az egész társadalom, az egész világ építve van, az igazság adja a bizalmat, erőt, hogy a jó elnyeri jutalmát, mint a rossz büntetését egyformán.

— Oh te jámbor, naiv lélek. Ha azt veszem igazságnak, hogy a tolvajt elfogják és ráolvassák a törvény parancsolatját, úgy igazad lehet, — van igazság. Mily boldog lehet az a filiszter, kinek ennyi is elég; de azt, — úgy hiszem — hogy egy jellemes, becsületes ember csak azért, mert nem tud a bevett, kicsinyes szokásoknak engedelmesen szolgálni az egész életében vigye azt a keresztet, amelyet jelleme tesz rá, — minden egyéb csak nem igazság — te sem fogod tagadni.

— Nem értelek. Azt, hogy a társadalom védi létérdekeit csak nem kárhoztatod.

Mondd inkább mindjárt, hogy az erő az igazság.

Aki letudja győzni ellenfelét, annak bizonyára nagyobb joga van, mint a legyőzöttnek,

## NAPI HIREK

**Főispánunk a királynál.** Bajsai Z á k ó Milán főispánunkat a király ő Felsége Budavárban a múlt hétfőn legfelsőbb kihallgatáson fogadta.

**Kinevezés.** Ő felsége a király Gre cs á k Károly szegedi kir. ítélőtáblai bírót, városunk érdemes fiát és volt orsz. gyűl. képviselőnkét a kir. kuriához számszeletti bírónak nevezte ki. A jól megérdemelt magas előléptetéshez a legmelegebben gratulálunk.

**Gre cs á k ról,** kineveztetése alkalmából következőleg emlékeznek meg a fővárosi lapok: „Gre cs á k Károlyt, a mióta a bírói pályán működik a magyar bírói kar jelesei közé sorolták s méltán, mert nemcsak az igazságszolgáltatás terén kifejtett munkásságával, de a judikatura terén szerzett érdemeivel is rászolgált arra az elismerésre, a melylyel bírótársai a jogászvilág s a jogi irodalom művelői mindenkor elhalmozták. A politikai pályáról került a kir. táblához, a honnan most érdemei elismerésül a király a legfelsőbb bíróság tagjává nevezte ki. Gre cs á k kuriai bírót, kineveztetése alkalmából közlé-  
tünk számos jeles üdvözölte.” Azokhoz az óvá-  
cziókhoz, melyekkel Gre cs á k ot mindenfelől el-  
halmozták, mi is hozzácsatoljuk legmelegebb  
üdvözlésünket. Polgárságunk méltán lehet büszke  
városunk nagytehetségű fiára, kinek ily fényes  
állást sikerült kivívnia.

**Előléptetés.** A kereskedelemügyi miniszter Dem k ó Jenő temesvári posta- és távirat igazgatósági titkárát, Dr. Fitz S. főorvosunk vejét a VIII. fiz. osztály első fokozatába léptette elő.

**Eljegyzés.** Popovits Péter, a polgári takarékpénztár könyvelője, a múlt napokban eljegyezte Weifert Mihály takarékpénztári igazgató kedves unokáját Weifert Károly v. főjegyzőnk unokahugát Aurélia kisasszonyt. Gratulálunk!

**Eljegyzés.** Lippner Károly m. kir. honvédőrnagy az oraviczai honvédszázalaj parancsnoka, eljegyezte özv. Vig Jenőné, született Inkei Vilma úrnőt, néhai Inkei Emil aradi tekintélyes kereskedő leányát.

**Esküvő.** Kohn Mór földbirtokos e hó 26-án tartja meg esküvőjét Nagy-Beeskereken Hirtenstein Márk N.-Beeskereki tekintélyes kereskedő bájos leányával, Hilda kisasszonnyal.

**Halálozás.** Vettük a következő megrendítő halotti jelentést: „Weitner Gyula vezérkari százados, beosztva az 1-ső honvéd gyalogezredhez mint főrész, egy a maga mint kis leánya Klárka, továbbá özv. kolosvári Kolossváry Istvánná szül. kolosvári Kolossváry Mária mint édesanyja, ugyasintén Weitner Ferencz és neje szül. Kellermann Vilma mint após és apa, nemkülönben az összes rokonság nevében fájdalomtól megtört szívvel jelenti felejtethetetlen ne-  
jének Weitner Gyuláné szül. kolosvári Kolossváry Sárának f. évi május hó 12-én este 8 órakor, néhány crai szenvedés után, életének 20-ik, boldog házasságának első évében, a halotti szentségek ajtatos felvétele után történt gyászos elhunytát. Áldás és béke hamvaira!

**Halálozás.** Tomits György volt városi irnok élete 53-ik évében hosszas szenvedés után elhunyt. Béke hamvaira.

a cél pedig szentesíti az eszközt? Sajnos ebben igazad van.

Nézzünk végig a történelem nagy alakjain, nem-e a tömeg butaságán tört meg mindenikök. Kereszten, máglyán, számkivetésben, vagy elfojtott eszméik sulya alatt kellett elpusztulniok, hogy az utókor évtizedek multán haló poraikban istenítse őket és dicsőhymnusokat adjon kárpótlásul egy kínos élet helyett. Ugyan hagyj el. A nagy tömegnek egy ilyen igazságtalansága felér a büntető törvénykezés száz fényes tettével.

— Helytelenül okoskodol Nem szabad az egyes kivételeket általánosítanod. Azt elismerem, hogy voltak és vannak ily borzasztó tévedések; hiába tagadnám, hogy az emberiség sokszor botlott oly nagyot, hogy botlását helyrehozni századokra volt szüksége, de azért nem mondom, hogy nincs igazság. Igazság van, az örökké él; az ember tökéletlen lehet, és ha néha téved is, azért nem téved mindig.

— Nem téved mindig — azt mondog. Hát az igazság csak olyan véletlen műve?

— Dehogya, félreértesz. Nem azt akarom én mondani, hogy tévedésben is igazságos az ember, hanem hogy ép akkor, midőn téved, él az igazság az ellenkezőjében.

**A közjegyzői kamarából.** A temesvári kir. közjegyzői kamara Niamešny Mihály felhértplomi kir. közjegyző halálával megüresedett állást dr. Bésán Kornél lugosi helyettes közjegyzővel töltötte be ideiglenesen.

**Érettségi vizsgálati elnök.** A vallás és közoktatásügyi miniszter állami főreáliskolánk érettségi vizsgálatának vezetésével helyettes elnöki minőségben Dr. Bek e Manó budapesti egyetemi nyilvános rendes tanárt bizta meg. A vizsgálatok időpontját ugyancsak ő fogja megállapítani.

**Városunk törvényhatósága** rendes havi közgyűlését tegnap szombaton tartotta meg. Z á k ó főispánunk helyett Se e m a y e r János kir. tan. polgármester elnökölt. A közgyűlés eleintén nyugodt mederben folyt, de azután délfele, a városi zárszámadások tárgyalásánál nagyobb lett az izgalom. Polgármester jelentését tudomásul vette a közgyűlés, csak Petrovics György b. tag jegyezte meg, hogy a honvédkaszárnya építésénél a cement munkálatok végzésénél felügyelőbizottságot kellene kiküldeni, hogy jól végzik e a munkát. Az indítványt elfogadták és a nevezett munkák végzésénél naponként 2—2 t.hat. biz. tag. fog felügyelni. A városi előfogatások bérének felemelését a miniszter nem engedélyezte, és elutasította Zéh Viktor fellebbezését is a napszamosok gyülekező helye ügyében. A földművelésügyi miniszternek Weifert Gusztáv és társai kérvényére vonatkozó azon rendelkezést, hogy a Temes Béga vizsábályzó társulat a kérvényben említett hiányokat pótolni fogja — a közgyűlés tudomásul vette. Szalay Lajos városi mérnök már régebben az iránt folyamodott a tanácshoz, hogy neki az árvaalaphól a szokásos feltételek mellett, úgy mint a többi hivatalnoknak is — kölesön adassék. A tanács a mérnök kérelmének nem adott helyet, mert a mérnök fejelemi vizsgálat alatt állott. Ezen végzés ellen Szalay fellebbezést adottbe, de abban oly kifejezést használt, hogy a tanács 40 K. büntetésre ítélte. Ez ellen Szalay a miniszteriumhoz fellebbezett. A miniszterium kimondja ugyan, hogy a tanács a büntetés kiszabásánál túllépte hatáskörét, az a második forum, a közgyűlés joga, de mivel a jelen közgyűlés a tanács határozatát jóváhagyta, a büntetés megmaradt. Nagyobb és szenvedélyes vita támadt a városi pénztáraknak, alapoknak az 1900 évi végzsámadásánál. Zoffmann Sándor hosszabb beszédben sorolja fel a zárszámadás hiányait, állítván, hogy az nem ad teljes jó képet a város vagyoni állapotáról, és felvilágosításokat kér. Erre azután megindult a nagy vita a felett, hogy tudomásul vegyék e számadást, vagy adják vissza kiegészítés végett. Se e m a y e r polgármester megjegyzi, hogy a számadásokat a pénzügyi bizottság vizsgálta felül. Petrovics Dr. Haag, Rottler Zoffmann feloszamlásai után abban állapotok meg, hogy Zoffmann kérdéseire a könyvelő azonnal adja meg a választ. El is kezdték a tárgyalást, de már az első pontnál megrekedtek. A könyvelő azonnal nem volt képes segédkönyvek nélkül megadni a számbeli felvilágosításokat. Szavazásra kerülvén a dolog, a közgyűlés a zárszámadásokat 42 szóval

— Levegő, üresség, csupa üresség. Magad sem vagy tisztában azzal, amit védelmez. Eszmékért harcolni, melyeket a való élet szépitésére allítottak fel czégerül, nem könnyű dolog. Nézd: folyik a harc a fehér és a sárga között. Győz a fehér, akkor a harca a nemzetközi jogon esett sérelem kiköszörülése volt a boszuló igazságé, mely elégtételt vett az egész művelt világ becsületén esett föltért. Ha erősebb a sárga és leveri a kincseirei áhítózó kalmar nyugat hadseregét, akkor a legszentebb jog, a szabadság joga diadalmaskodott. Oh ti optimisták, nagyon is értitek szavakkal boldogítani a sanyargókat.

— Nincs igazad.

— Nincs, miért? Itt van egy betörő, ki pénzt akar keríteni és szerintetek „bűnös munkájában” agyonlő négy embert, hogy saját börtét védelmezze, ti nyugodtan akasztjátok fel; hanem mikor Európa betör Ázsiába rabolni, zsákmányt szererezni, és halomszámra loveti mindazt, aki és amin utjában áll, akkor meghuzzátok a harangot.

Jó, tegyük fel, hogy úgy van; akkor is van relativ igazság, melyet tisztelni, fentartani kell addig, míg helytelenségről meg nem győznek bennünket. Kuzdjön, faradozzék az az új

12 ellen tudomásul vette. Zoffmann bejelentette ezen határozat ellen fellebbezését. — A városi tanácsnak a villamos áram fogyasztása ügyében kiadott szabályzat megváltoztatására vonatkozó indítványát, tudomásul vették. Versecz városa és a magyar állam vasutaknak s helybeli állomás villamvilágítása ügyében kötendő szerződésnek tervezetét ki adták felülbírálás tárgyából a jogügyi bizottságnak. A verseczi hegyközségnek kérelmére viharágyuzás czéljaira 1000 Kr. szavazott meg a város. A gazdasági bizottságba az elhalálozott K a n a e s k y V. helyére Pancsevitz Györgyöt választották meg. Az egyesült pénzügyi és gazdasági bizottság indítványára irodai kiadásokra az 1901-ik évre 1000 K. szavaztak meg. Zéh Károly városi volt árvagyám szolgálati éveibe beszámították azon éveket, melyeket mint helyettes főjegyző a város szolgálatában eltöltött. Weifert Károly főjegyző 6 heti és Kehrer Béla vár. tanácsos 3 hónapi szabadságot kapott.

**Délmagyarországi szini kerület.** R ó n a y Jenő Torontal varmegye főispánja a nagybecskereki szinügyi bizottsággal egyetemben, hónapok óta lelkes munkát végez azon czélból, hogy a délmagyarországi városok egy nagyobb szini kerületet létesítsenek, melynek szerződöttetett társulata egész éven át működjék a kerületben s a magyar színészet a nemzetiségek által lakott városokban elismerést és biztos otthont találjon. Az alakuló közgyűlésre a meghívók már szétküldettek A kerület középpontjában Temesvárott lesz a gyűlés, f. hó 26-án d. e. 11 órakor a „Hungaria” szállodában. Az alakuló ülés tárgyai lesznek: 1. Jelentéstétel a délmagyarországi szini kerület eszméjének újabb megfogalmazásáról és illetve annak történetéről — az eddig már beérkezett és még beérkezendő nyilatkozatok tartalmáról és ennek kapcsán határozathozatal a Délmagyarországi szini kerület megalakulása tárgyában. 2. A kerületbe belépő városok és illetőleg a szinügyért buzgólkodó testületek szervezése szabályainak ismertetése és a tervbe vett kerületi választmány alapszabály tervezetének tárgyalása. 3. Az alakulás folytan szükségessé váló intézkedések elrendelése u. m.: a) a választmányi funkcionáriusok megválasztása; b) az alakulás bejelentése a m. kir. kormány elé; c) államsegély kieszközlése; d) meghatározása azon időcsoportnak, melyben a szini kerület működése kezdődni fog; e) megvitatása a szini kerületbe befogadandó társulat kérdésének; f) a szini kerület és a befogadandó társulat között kötendő szerződés főbb pontjainak megállapítása; g) megvitatása azon kérdésnek, hogy minő intézkedésekkel lehetne a sokszoros utazással terhelt kerületi társulat existenciáját a lehetőség szerint biztosítani; h) a társulat működési idejének és helyének megállapítása egy évre. 4. Esetleges indítványok. Városunkat illetőleg a „Verseczi magyar nyelvterjesztő egyesület” az alakuló közgyűlésen Dr. Seemayer Karoly egyll. elnök és Perjessy Lajos egyll. titkár fogják képviselni.

**Színházi értesítés.** Alul nevezett szinigazgató mély tisztelettel értesitem Versecz város nagyérdemű közönségét, miszerint 12 előadásra terjedő működésemet K. Hegyesi Mari úrnő, a budapesti Nemzeti színház elsőrendű tagjának

eszmé is minden erejével és ha igaz, akkor előbb-utóbb diadalra fog jutni. Máról holnapra persze nem lehet felépíteni egy más világot, mindenhez idő, sok idő kell. Ha ezek kidőlnek, mielőtt a célhoz értek volna, azért a sors nem igazságtalan, mert mindenki nem lehet az, aki az utolsó követ illeszti az épülő házba. — Ne kívánjunk többet, mint a mennyit az élet nyújthat, iparkodjunk megtalálni ebben a létben azt, ami kedves, ami jó: ne keressünk soha hibákat, mert panaszkodni való az mindig akad. Az az igazi mester, az az igazi bölcs, aki azon kevés örömet, mit a valóság nyújt, annyira tudja nagyítani, hogy az egész életére kijusson belőle. — . . .

Az ügyvéd nem szólt semmit, pedig talán ő is hozza tudott volna szólni valamit a sommás perekből. Csak mosolygott, és mintha azt mormogta volna, hogy: érdemes is ilyenek fellett gondolkodni.

Két hét mulva hallottam, hogy a fiatal doktorné megszokott vele valahova Olaszországba. Ugy látszik, van még az életben szebb is, mint a tudomány.

M . . . Á . . .

## Melléklet a „Délvidék“ május hó 19-én megjelent 20-ik számához.

három estére terjedő vendégszereplésével f. évi május hó 22-én a Glückmann-féle vígadó nagy termében megnyitom. Műsor: Operettek: Üdvöske. Nebánts virág. Czigány báró. Görög rabszolga. Kis alamuszi Mikadó. Vigjátékok: Arany kakas A bor. Tartalékos férj. Napoleon öcsém. Primadonna. Mézes hetek. Népszínművek: Leszámolás. Csikós. Az asszony verve jó. Ördög mátkája. Gyimesi vadvirág. Színművek: Himfy dalai Ocskay brigadéros. Bölcső. K. Hegyesi Mari úrnő, a budapesti Nemzeti színház elsőrendű kedvelt művésznőjének vendégszereplése alkalmával bérlet folyamban színre kerül: Stuart Mária. Irta: Schiller Frigyes. Czigány. Irta: Szigligeti Ede. Fedora. Irta: Sardou. Társulatomból névsora: Baloghné Szücs Margit hölgy és társalgási. Jászay Mariska, drámai és vigjátéki szende. Tury Mariska, operette soubrette és népszínmű. Bandy Rózi, opera és operette coloratour Heltay Nándorné, drámai és vigjátéki anya. Bánfalvy Etelka, naiva. Kiss Lajosné népszínmű és vigjátéki comica. Sági Rózsa, operette comica. Mátray Gyuláné, salon comica. Sarközy Alajosné, opera és operette énekes. Soltész Feri, Halmay Miczi, Mészáros Lujza, Havasy Zseni, Hagymási Terka, Balogh Juliska karnők és segédzsinésznők. Barsay József sűgő. Balogh Árpád, igazgató, hős és jellemzés. Heltay Nándor, comicus, operette buffó. Sarközy Alajos, opera, operette és népszínmű énekes. Mátray Gyula, jellemzés és titkár. Molnár Gyula, dráma és vigjátéki szerelm. Báthory Béla, naturbursch. Somogyi Antal, apa. Domokos Feri, segédénekes Kiss Lajos, segéd apa, Serleghy Andor, karnagy. Megyery Kálmán, Kiss Soma, Biró Tivadar, Hidvéghy Kálmán, Sárossi Antal, Fekete Mihály, segédzsinészek és karnalok. Mélyen tisztelt közönség! Fent jelzett műsoromból K. Hegyesi Mari úrnő három estére terjedő vendégszereplésével egyúttessen 12 előadásra bérletet nyitok. — A n. é. bérlő közönség azon kedvezményben részesül, hogy K. Hegyesi Mari három estére terjedő vendégszereplését a hirdett 12 bérletes előadásban a jelzett bérletárak mellett élvezi. Bérletárak 12 előadásra, melyben K. Hegyesi Mari úrnő vendégfelléptei is bent foglaltatnak: Alsó, felső erkély és körszék 24 korona. Elsőrendű zárt-szék 20 korona. II. rendű zárt-szék 16 korona. III. zárt-szék 12 korona. Az előzetes intézkedéseket megbízottam Mátray Gyula színházi titkárom eszközöli. A mélyen tisztelt közönség szíves pártfogásába ajánlva magam és társulatomból, maradtam kiváló tisztelettel Versecz, 1901 május 15-én. Balogh Árpád színigazgató.

Lapunk zártakor vesszük azon értesítést, hogy a társulat csak 6 előadást fog tartani, mert a bérletgyűjtés nagy nehézségekkel jár, és éppen nem biztató körülmények közt kezdődik a rövid színi szezon A mennyiben azonban magyar színészeink csakugyan megjelennek városunkban, kérjük T. Cz. közönségünket, hogy ne vonja meg tőlük nagybecsű támogatását. Pártoljuk nemzeti színészetünket.

**Magyar nyelvterjesztő egyesületünkhöz** az ország minden részéből érkező megkeresések, német anyanyelvű gyermek játszótársak és bonnókért. Felhívjuk együletünk tagjait, hogy e körülményre a szegényebb német ajkú családokat figyelembevétele szíveskedjenek.

**Honvédelmi Resicabányán.** Resicabányán mozgalom indult meg, hogy a szabadságharcban elesettek emlékére emlékoszlopot állítsanak 1848-ban Resicabányán a kormány agyuöntő műhelyt rendezett be és az ágyukon kívül készítették még a városban ágyugolyókat és szuronyokat A fegyvergyár berendezésének kezdeményezője Zsigmond Vilmos tisztartó volt, a ki 1848. december 24-én, mikor az ellenség a várost megtámadta, a város nemzetörségének élén a védelmet vezette. Resicabánya védelmében 60-80-an estek el, a kiket a közös sírba temettek.

**Jégverés.** Áldozó esütörtökön d. u. 2 óra körül vérszótó felhők gyülekeztek városunk határa felett. Mintha ostromolták volna városunkat, szakadatlanul dörögtek a viharágyúk. A városban kevés jég esett, a határban sem volt nagyobb kár, de a homokban levő szállók nagyrészt elverte a jég.

**Polgári menház.** Az ország majd minden városában már régen létesítették oly intézményt, hol az elszegényedett, elaggott polgárok életük végnapjaiban az éhenhalástól, a koldusbottól megmentetnek. Városunkban még nincs

ilyen menház, de Dr. Lichtscheindl E. köztisztviselőben álló orvosunk kezdeményezés és utánjárásai folytán lépések tettek egy polgári menház alapítására. Az ügyet az első verseczi iparegyesület vette a kezébe, és a múlt vasárnap tartott ülésében bizottságot küldött ki, mely a menház alapja javára a gyűjtést folytatni fogja. E bizottság tagjai: Dr. Lichtscheindl Ernő elnök, Gettmann János Veronics József, Dittrich K. Tangel V. Milloschitz K. Friedrich V. Tomas A. és Fritsz József. A nemes vállalkozást ajánljuk T. Cz. közönségünk becses figyelmébe és pártfogásába.

**Meghalt a kórházban.** Zeley Viktor, volt honvédőrmester, ki a miatt, hogy nem tudott semmiféle foglalkozáshoz jutni — pár hét előtt a „Páris“ szállodában öngyilkossági szándékból lugessenciát ivott, — f. hó 13-án rettenetes kínok után a verseczi kórházban meghalt. A halál megszabadította kinjaitól a jobb sorsra érdemes fiatal embert.

**Öngyilkosság.** Altalános ismert alakja volt városunknak Konstantinovic M. (Vladika) kucséber. ki egész beéjjeljárta a mulató helyeket. A szegény embernek az utóbbi időben ugyancsak rosszul mehetett a gseftje, mert f. hó 21-én beleugrott egy kutba, és mire kihúzták, már halott volt.

**A „Délmagyarországi Tanítóegylet“ konviktusa.** A „Délmagyarországi tanító-egylet“ az 1901—1902. tanév kezdetével, tehát 1901. szeptember hó elsején saját felügyelete és vezetése alatt 40 tanuló részére konviktust létesít. A konviktus helye iránt — Szegeden-e avagy Temesvárott — véglegesen a Délm. Tanító-egyletnek 1901 július 2-án és 3-án Dettán tartandó közgyűlése fog dönteni. Kötelességemnek tartom azonban megjegyezni, hogy ugy a tanító-egylet, által kiküldött konviktusi bizottság valamint a tanítóegylet főválasztmánya Temesvár városa mellett foglalt egyhangyul állást. Ezt figyelembe ajánlom azon t. szülőknök, akik gyermekeiket hozzánk, a mi konviktusunkba akarják adni. Konviktusunkba felvétetnek: 1. a Délmagyarországi Tanító-egylet tagjainak középiskolákat látogató fia gyermekei; 2. nem egyleti tagoknak középiskolákat látogató fia gyermekei, ezek között első sorban a községi jegyzők gyermekei. Konviktusunkban lesznek: a) egész díjas helyek; b) féldíjas helyek (az idén három); c) díjmentes helyek (az idén kettő). Egész díj havonta teljes ellátásért 20 korona, a mi havi előleges részletben fizetendő. Féldíjas és díjmentes helyekre csakis egyleti tagok gyermekei tarthatnak igényt s az ez iránti kérlőn megokolt és felszerelt kérvények alulírt elnökhöz folyó évi május hó végéig nyújtandók be. Ugy szintén az egész díjat fizető tanulók jelentkezései is f. é. május hó végéig alulírt elnöknel eszközöndők. A teljes ellátás all: élelmezésből, lakásból és fehérmű mosásból. Minden tanuló után a felvételtkor 10 korona felvételi díj. fizetendő. A felvételtől f. évi július hó 10 éig minden jelentkezett szülő értesítést kap, a mikor a szervezeti szabályzat és a házi rend is megküldetik. Az intézet élén all az intézetben lakó gondnok és a felügyelő, valamint a konviktusi bizottság. Molnár József, Pancsova.

**Tűzeset.** A múlt szerdára virradóra, éjjel kigyuladt majdnem egyidejűleg Jovanov P. új hidutzai, és Pavkov Zs. varosszéli háza és mindkettő teljesen leégett. Derék tűzoltóink eljött vették a nagyobb bajnak. Mint. hírlik, a tüzek gyújtogatásból eredtek

**Alávaló vandalizmus.** Tizenhat esztendeje szerkesztjük a verseczi magyar újságot, és az alatt a hosszú idő alatt alig volt olyan hónap, melyben fel ne kellett volna szólalnunk a bárdolatlanság, nevetlenség, rosszakarat azon számtalan megnyilvánulásai ellen, melyeket egyesek és truppok városunkban elkövettek. Nevetlen durva suhancok, inzultálják az utcán a járókat, éjjel vad ordítások közt barangolnak a városban, berondítják a házakat, kitördelik az élő fákat, megrogallják a házakat, majd szép városkertünkben garazdálkodnak, összetörök a szobrokat, székeket, felszereléseket, stb. A múlt napokban két verseczi iparos azt a stiklit követte el, hogy a városkert mellett lévő viharágyút, az azt védő házikót rombolta össze, széthányva a municziót is. A két iparost megcsipte a rendőrség, és érzékenyen megbüntette. E hét elején azonban ugyancsak a városkert közelében ismét megrongálták, ledöntöttek egy viharágyút. A tettesek még nem kerültek meg, de ha megcsipik őket, megérdemlik a legkeményebb büntetést.

**Szegény emberek figyelmébe.** A verseczi 1-ső önálló betegsegélyő egyesület legközelebb elhatározta, hogy június és július hónapokban a szegény sorsu iparosok és munkások közül tagokat vesz fel, még pedig 1 kor. leszállított beiratási illeték mellett. (12 éves kortól 35 évesig) A felvételeket Dr. Weisz Samu egyleti orvos végzi naponként 2-4 óra között. Ez az egyesület valóban üdvös tevékenységet fejt ki. Tagjai ingyen kapnak gyógyszereket, orvosi kezelést, sőt betgségük ideje alatt még napi díjat is. Halál esetén bizonyos összeget is kapnak a hátramaradtak.

**Említés nélkül nem hagyhatjuk,** — a mit különben régen tud mindenki — hogy nincsen hazánkban czég, mely nagyobb bizalomnak örvend, mint Mauthner Ödön világhírű budapesti magkereskedése. Különösen megbízhatók gazdasági magvai, melyek közül impregnált takarmány répamagjai párjukat ritkítják, de a kerti magvai is minden versenyen felül allanak. Nagyön csodálkozunk, ha akadna egyetlen hazai gazda vagy kertész, aki külföldről hozatna magot, mikor mint általános ismeretes Mathner-féle magvak épp oly elterjedtek és közkeveltek külföldön, mint idehaza Magyarországon.

**Csöd alatt?** A gyermekek már pihenőre tértek és a P.-ék kicsike lakoszobájukban az est békés nyugalma uralkodott. P. asszony egy regény olvasásában volt elmerülve, míg a férj amint látszott, egy kevésbé kielégítő számolásba mélyedt, mert időről-időre mély sóhajok törtek ki belőle. „De kis uram, mi bajod van?“ — „Kedves anyukám, most már neked is bevalom: nem vezethetem tovább üzletem; a végére jutottam!“ megdöbbenve kérde az asszony; „és nincs mentsegünk?“ — „Nincs, holnap dél előtt csődöt kell magam ellen kérni!“ — A kínos nyugalmat, mely ezen nyilatkozatot követte, élénk csengettyűjelzés zavarta meg. P.-né ajtót nyit: „Az esti lap!“ — és az újságot az asztalra téve, hozzáteszi — „talan nyertünk az osztálysorsjáték mai húzásán?“ — „Annál rosszabb reánk nézve!“ — szolt közbe a lehangolt férj, „mert midőn a legutóbbi húzáson nem nyertünk, nem újítottam meg sorsjegyüket!“ — „De én igen uracsukam!“ — „Te?“ — „Igen, a háztartásban megtakarított pénzeimből.“ Hallgatagon nézi at P. a lapot, de midőn a sorsolási jegyzéket átnézi, elhalványulva, újból kérdezi feleségét: „És valóban megújítottad sorsjegyüket?“ — „Igen, természetes, a Török A. és Tsa bankházában, melynek három üzlete (V. Váci-körut 4., IV. Múzeum-körut 11. és VII. Erzsébet-körut 54.) állítólag nagy szerencsével játszik?“ — „Ó, te aranyos asszony! — És én szamar, majdnem eldobtam magamtól szerencsénket! Sorsjegyük Toróknél fönyereményt nyert!“

**A mi jó az hathatós!** Daczára a sok savanyúvízek konkurrencziájának, sikerült a hírneves Krondorfi savanyúvíznek évről-évre nagyobb forgalmat csinálni. Ez annak köszönhető, hogy a Krondorfi savanyúvíz páratlan jóízű asztalvíz, azonkívül, mint gyógyital nyálkaoldó hatásánál fogva ugy a gyomor, tüdő és a többi hurutos bántalmaknál az orvosok által a legjobb sikerrel alkalmaztatik.

**Hajozás.** A „Duna gőzhajózási-társaság“ hajói minden hétfőn, csütörtökön és szombaton indulnak Báziasról Gradistye, Moldova, Drenkova, Milanovatz és Orsovára. — A „Magyar folyam- és tengerhajózási társaságé“ pedig kedd, péntek, és vasárnapon. — Mindannyi mindenkori d. e. 10 órakor. Utóbbi társaság hajói. Szviniczán is kikötnek. S így szerdat kivéve a hajozás egész héten és mindennapon állandó. — Báziasról Dubovicza, Kubin, Szemendria, Pancsova, Belgrad, Zimony Karlovicz, Ujvidék, és Budapestig, a „D. gőzhaj. társaság“ hajói szerda, péntek és vasárnap d. u. 2 óra 30 perczkor indulnak. — A „Magy. teng. és folyamhajózási társaság“ hajói pedig Báziasrol Dubrovicza, Kubin, Szemendria, Pancsova, Belgrad, Zimony (tovább fölfelé nem mennek) minden hétfőn, csütörtökön és szombaton d. u. 2 óra 30 perczkor indulnak.

**Kornélia fürdő.** Ezen díszes és ritka comforttal ellátott fürdőkben az áldozatkész tulajdonos a közönség kívánságának megfelelőleg a következő újításokat léptette életbe: Fürdőzési idő ezental férfiaknak: minden héfőn és csütörtökön 6-9 reggel, nőknek; 9-12-ig. A többi napokon marad a régi beosztás 6-9 nők; 9-12-ig férfiak.

Nyilttér

**PINCZÉR  
EGY ÜVEG  
KRONDORFIT!**

Borhoz legjobb!  
Kitünő asztalvíz és  
NYÁLKAOLDÓ GYÓGYITAL.

3961. szám. — 1901.

**Hirdetmény.**

Versecz város törvényhatóságánál évi 1000 korona fizetéssel és 300 korona lakpénzzel javadalmazott egy III. oszt. adóügyi állás, továbbá évi 800 korona fizetéssel és 240 korona lakpénzzel javadalmazott egy II. oszt. őrnöki állás választás útján élethossziglan betöltendő, mire ezennel pályázat hirdettetik azzal, hogy az adóügyi állás folytán esetleg megürülő I. vagy II. oszt. őrnöki állás is egyidejűleg be fog tölteni.

Az 1883. évi I. t.c. értelmében felszerelt pályázati kérvények legkésőbb f. é. május hó 25-ig bajsai Zákó Milán városi főispán úr Ó Méltóságánál benyújtandók.

Verseczen, 1901. évi május hó 4-én.

**Seemayer.**

kir. tanácsos, polgármester.

Melencei takarékpénztár javára 300 kor. tőke és jár. özv. Lutczér szül. Tangel Emilia verseczi lakos javára 46 kor. tőke s jár. Farkas Jenő verseczi lakos javára 100 kor. tőke s jár. Délmagyarországi tisztviselők önszegélyző egylete javára 200 kor. tőke s jár. a verseczen székelő Lucaferul tak. pénztár hitelhiteztet javára 66 kor. tőke s jár. végül a T. Moraviczai népbank javára 244 k. tőke s jár. kielégítésére a késedelmes árverés vevő kárára és veszélyére a visszárverést elrendelte. Jelen kérvényért 10 kor. megállapít.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s Klopodia község 818 sz. tjkben A I (55-56) és 3352/252 hrsz. ingatlanokra 668 kor. ban megállapított kikiáltási árban 1901. évi június hó 26-án d. e. 9 orakor Klopodia község előljáróság iródban megtartandó nyilvános árverésen a következő feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli igéretet

senki sem tenne, az árverésre kitűzött ingatlan a kikiáltási áron alol is eladatni fog.

2. Árverezni kívánók bánatpénzüll tartoznak az ingatlan becsárának 10%-át vagyis 66 k 80 f. készpénzben vagy az 1881. 60 t. cz. 42 §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881 november 1-én 3333 sz. a. kelt G. K. R. 8 §-ában kijelölt óvadékképes értékpapírban a kiküldött kezéhez letenni vagy az 1881. LX. t. cz. 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontja a hivatalos órák alatt a kir. járásbírószék telekkönyvi iródban és a községi előljáróságnál megtekinthetők.

Verseczen a kir. jbróság mint tkvi hatóságnál, 1901. évi május hó 4-én. **Ambrus, kir. aljbíró.**

**HIRDETMÉNY.**

0 es. és apostoli királyi Felségének legfelső elhatározása folytán ezennel megindittatik

**a XXII-ik magyar királyi államsorsjáték**

rendezése. Az ezen sorsjáték után remélhető tiszta jövedelem közhasznú és jótékonyezelokra fog fordítottatni. Ezen sorsjáték összes, 7691-ben megállapított nyereményei az alább következő játékterv szerint **365,000** koronára rugnak, és pedig

1 főnyeremény	— — — 150.000 korona	10 nyeremény	— — — 1 000 korona
1 "	— — — 50.000 "	20 "	— — — 500 "
1 "	— — — 20.000 "	50 "	— — — 100 "
1 "	— — — 10.000 "	100 "	— — — 50 "
2 nyeremény	— — — 5.000 "	1000 "	— — — 20 "
5 "	— — — 2.000 "	6500 "	— — — 10 "

Az összes nyeremények készpénzben fizettetnek ki.

A húzás visszavonhatatlanul **1901. évi június hó 28-án** Budapesten történik.

egy sorsjegy ára **4 koronával van megállapítva,**

Sorsjegyek kaphatók; a m. kir. lottójövedéki igazgatóságnál Budapesten (Csepelrakpart, Vámpalota), a mely hatósághoz a megrendelt sorsjegyek ára postaltalvánnyal előre b. küldendő, továbbá: valamennyi posta-, adó- vám- és sóhivatalnál, az összes vasuti állomásokon s a leg. ötb. dohány-töztében és változóletben. Bueapesten, 1901. évi január hó 2-án.

**A m. kir. lottójövedéki igazgatóság.**

**Egy svajczi csoda.**

Az alant jegyzett ózég utárvét mellett küld minden személynek. Jegyen az bármely osztályu, a kereskedői világban meg nem létezett árban

**csak 3 koronáért**  
vámmentesen 1 kitünő 24 óra járatu órá, **3 évi jótállás mellett.**

Ezenkívül kap ez órának minden egyes megrendelője egy aranyozott, finom ízléssel összeállított lánczot ingyen hozzácsomagolva. Ha az óra meg nem felel úgy szívesen kicseréljük, esetleg az ózszegyet visszazármatatjuk. Egyen egyedül kapható a

**Svajczi óra-nagyraktár-vállalatnál Basel-Horburg (Svajcz.)**  
Bebizonyítható hogy sok ezer ily órá a legnagyobb megelegedésre szállítottunk.

Ezennel értesítjük a biztosító magyar közönséget, hogy Budapesten

**Magyar Biztosítási Iroda**

czim alatt egy oly intézményt létesítettünk, mely a külföldi hasonló nagy vállalatok mintájára, hivatva lesz a biztosítási ügyekben útbá igazítással szolgálni, teljesen díjmentesen tanácsot adni s a közönség érdekeit a biztosító vállalatok előtt képviselni.

Irodánk elvállalja az új biztosítások felvételét, a legnagyobb kölcsönöket eszközli ki, eljár károk és perek esetén, nem megfelelő kötvényeket megfelelőekkel kicserél. Szóval mind azon ügyekben a közönség szolgálatára áll, a hol a bonyolult biztosítási ügyekben tanácssal, útmutatással szolgálhat.

Tekintve, hogy irodánk semminemű ügynökséggel összeköttetésben nem áll, (nem is téveszthető össze ügynökséggel) mindazon kedvezményeket és jutalmakat, melyeket biztosítások közvetítésénél társaságok az ügynöknek fizetni szoktak, mi a feleknek átengedjük.

Semminemű jutalékot vagy költséget fel nem számítunk. Mindazok, akik valamely társaság képviselőtél előnyös feltételek mellett óhajtják elvállalni, bizalommal forduljanak hozzánk.

Budapest, 1901. április hó 25-én.

**Magyar Biztosítási Iroda**

Budapest, VII. ker., Rózsa-utca 35. sz. 1. em. 15.

3001 szám. — 1901 tkvi.

**Árverési hirdetmény és árverési feltételek.**

A verseczi kir. jbróság mint tkvi. hatóság közhírré teszi, hogy Osztóics Iván verseczi ügyvéd által képviselt Oraviczai takarékpénztár r. t. kérelme folytán mintán Dr. Szigeti Arnold temesvári lakos árverési vevő az árverési feltételeknek eleget nem tett Gerda Aurél kis-szelői lakos javára 591 k. 20 f. tőke ennek 1899 évi január hó 7-től áró 6% kamata 111 kor. költség továbbá csatlakozást nyert

A magy. kir. államvasutak  gépgyárának vezérügynöksége

**BUDAPEST, Váci-körut 32. szám.**

ajánlja a magy. kir. államvasutak gépgyárában készült

**gőzcséplő-készleteit, szalmakazalozóit,  
„MILLENNIUM“**

legújabb szerkezetű

fűkaszaló-, marokrakó- és kévekötő aratógépeit,

továbbá: a szab. osztr.-magyar államvasutársaság resiczai mezőgazdasági gépgyárában készült 4 lóerejű **gőzcséplő-készleteit.**  
Sack rendszerű, **aczelöntésű ekefővel ellátott ekeit** és egyéb mezőgazdasági eszközeit.

Képviselő: **Singer János Temesvárott.**

## Meghívó.

„Természetes gyógymódot észszerű testápolást követők verseczi egyesülete»

### VIII-ik évi rendes közgyűlését

1901. évi június 2-án d. u. 3 órákor fogja megtartani a »Garai Milleker« szálloda 14-ik számú szobájában, melyre az egyeslet T. Cz. tagjai ezennel tisztelettel meghívotnak.

### Tárgysorozat:

1. Évi jelentés.
  2. Pénztári jelentés.
  3. Számvizsgálók választása
  4. Indítványok.
  5. Jegyzőkönyv hitelesítők választása.
- Kelt verseczen 1901. május 18-án.

Az egyeslet elnöksége.

2912. sz. — 1901.

## Hirdetmény.

A himlő oltásról szóló 1887. évi XXII. t. czikk alapján minden szülő, gyám és egyáltalában az kire gyermekgondozás bízva van köteles — a mennyiben a gyermek a valódi himlőbetegségen át nem esett — azt annak első évében himlő ellen beoltatnia.

Az összes 1900. évben és 1901. évi márczius hó 1-ig született és még be nem oltott gyermekeknek beoltása **f. évi június hó 2-től bezárólag július hó 1-ig terjedő időközben minden hét vasárnapi és hétfői napján azonkívül szombaton június hó 29-én is mindig délután 3—4 óráig** a városház nagy termében fog eszközöltetni.

Valamennyi szülő, gyámok és gyermekgondozók 2—100 korona pénzbüntetés terhe alatt felhivatnak tehát, hogy a fent érintett időben született gyermekeiket a fent kitett időben beoltattassék 8 nappal azután a siker ellenőrzése céljából a fent említett helyiségbe behozassák, vagy pedig az esetleg már megtörtént sikeres beoltásról valamely magánorvos bizonyítványát az oltó bizottságnak benyújtják.

Rendőrkapitányság, Verseczen, 1901. évi május hó 17-én.

**Bodó** rendőrkapitány.

## Gyomorbetegeknek.

Mindazoknak, a kik gyomruk meghűtése vagy túlterhelése, nehezen emészthető, nagyon hideg vagy igen forró ételek élvezete, vagy rendetlen életmód következtében gyomorbajt, u. m.:

gyomorkatarrhust, gyomorgörösöt, gyomorfájdalmat, nehéz emésztést vagy nyálkásságot vonnak maguk után, legyen egy jó háziszer ajánlva, melynek kitűnő hatása már évek óta bebizonyult. Ezen szer az

### Ullrich Hubert-féle fűbor.

Ezen fűbor, kitűnő gyógyhatással bíró fűvekből és jó borból készül, erősíti és éléteti az emésztési szervezetet. A fűbor meggátolja az emésztési zavarokat, s elősegíti a vér ujjaállítását.

A fűbor idejekori használata elejét veszi a még keletkezőfélben lévő gyomorbajoknak. Tehát ne mulassza senki a fűbort idején használni, mert a gyomorbajok tünetei, mint: főfájás, felbőgös, puffasztás, hányás, melyek chronikus, elévült gyomorbajoknál minél gyakrabban mutatkoznak, néhányszori használat után, teljesen eltűnnek.

**Székrekedés** és annak kellemetlen következményei, mint: szorongás, köhögés, aranyér, ezek is a fűbor használata által igen gyorsan gyógyíthatók. A fűbor elejét veszi az emészthetlenségnek, és könnyű székeles által eltávolítja a gyomor és belekben lévő káros hatású anyagokat.

**Sovány, sápadt kinézés, vérhiány, erőtlenség,** rendszeren a hiányos vérképződés, és a máj beteg állapotának következményei. **Étvágy hiány**nál, ideglankadság és kedélybetegségeknél úgy a gyakori főfájás és almatlanságban szenvedő személyeket, gyakran a senyvedésbe viszi. Fűbor az elgyengült életerőnek új lendülést ad. Fűbor emeli az étvágyat, elősegíti az emésztést és táplálkozást, előmozdítja az anyagcsere és vérképződést, lecsillapítja a felhevült idegeket és életkedvet teremt. Számos elismerés és köszönetnyilvánítás bizonyítja ezt.

Fűbor kapható fűvegekben: 150 és 2 frt. a verseczi gyógyszerárakban. T. Paulis, Kis-Zam, Varadia, Jassonova, Karolyfalva, Alibunár, Szeleus, Szt. Mihály Zichfalva, C. Gaj, N. Zam, Dognaka, Kakova, Rmm.-Oravioza, D.-Oravioza, Rmm.-Csiklova, Rakasdia, Szászabánya, Najdes, Weisskirchen, Vracsevgaj, Palanka, Mramorek, Dolova, Petrovoszelo, Dobriozsa, Banak, Batta, Galtaja, Moriczfeld, Rafna, Nm-Bugsan, Neu Moldova, Alt-Moldova, Ok.-Gradisnye, Pogarevak, Temes.-Kubin, Szemendria, Bavaniste, Modos, Keresitür, Banast-Uj-falu, Franzfeld, Szendrő, Pancsova, Belgrad stb. Ugyanínt Magyarország kisebb és nagyobb helységeiben és egész Osztrák-Magyarország összes gyógyszerárakban.

Versecz minden gyógyszerára eredeti árak mellett szétküld 3 és több fűvegen fűbort, Osztrák-Magyarország minden helységeibe.

Utánzásaktól tessék óvakodni.

Kizárólag kérésre

**Ullrich Hubert-féle fűbor.**

Fűborom nem titkos szer, alkotórészei a következők: Malagabor, 40,0 borszesz, 100,0 glicerin, 100,0 vörösbőr, 150,0 számócaszörp, 320,0 cseresznye-szőp, Anis Illmagyóker, amerikai gyökér, Enezíngyökér, Kalmuszgyökér aa. 10,0. Ezen alkotórészek összekeverendők.

## Képes Levelező lapok.

A Kirchner-féle könyv- papír és zenemű kereskedésben  
**Versecz Andrassy-sétatér**

rendkívül szép Képes levelező lapokból oly nagy raktár van, mely a vidéken ritkítja párját. Ugyanott mindenféle hirdlapot, könyvet meg lehet rendelni.

## Képes levelező lapok.

M.K. EGYETEM  
VEGYTANI INTÉZETE:

**A KRISTÁLY**  
SZT. LUKÁCSFÜRDŐI  
HEGYFORRÁS  
IGENTISZTA  
BICARBONAT  
**ÁSVÁNYVIZ**  
KAPHATÓ:  
FÜSZERKERESKEDÉSEKBE  
VENDÉGLÖKBE  
ÉS MINDEN VASUTI  
ÉTKEZŐ KOCSIBAN.



»Több száz kiváló orvos által ajánva.«  
»A legizletesebb és legolcsóbb ásványviz.«  
Kapható minden jobb fűszerkereskedésben és vendéglőben.

**Brady-féle Mariazelli Gyomorcsseppek**

nagyszerűen működik a Gyomor minden betegségénél  
egy régi, kipróbált nélkülözhetetlen házi és népgyógyszer

az étvágytalanság, gyomorgyengeség, nehéz lélegzetvétel, savanyu büfögés, kolika, gyomorégés, tulságos nyálkaelválasztás, sárgaság, undorhányság, görcsök és szorulás ellen.

Főfájásnál, a gyomor megterhelésénél (étellel, itallal) gilisztá és májbetegségnél kipróbált gyógyszer. Ezen fennnebbi betegségeknél a Brady-féle Mariazelli cseppek 6 óta sikerrel használják, melyről sok száz bizonyítvány kezeskedik. Egy üveg ára használati utasítással 40 kr. Duplaüveg, 70 kr. központi raktár

**Brady Károly**, gyógyszerész a Magyar Királyi raktár: **Török József**, gyógytárban Budapest VI. Királyutca 12 sz.

Kapható minden gyógyszerárban.

Fő bevásárlásnál határozottan »Brady-féle Mariazelli Gyomorcseppek«-et kell kérni és az aláírás valamint a védjegyre ügyelni, de arra is hogy a régi hírneves valódi Brady-féle Mariazelli gyomorcséppből egyszerű üveg ára 40 kr. kettős üvege 70 kr. ba kerül míg a nem valódi, hamisított, kevesebb értékűt ócskábban, rendszeren 35. kron árúsítják.

**Mesés Hihetetlen!**

olcsók a mi általános kedvelt és sok elismerés által kitüntetett

**10-féle órai különlegességünk** és pedig Finom Nickel-Remontoir titkóben szerkesztve. 36 óras, legjobb gépezettel. Kr. 5.—

A kedvelt Rosskopf-féle Nickel-Anker-Remontoir 8.50  
Fekete-acél-Remontoir 3 acél fedéllel 7.50  
Fehér fém, kettős fedél és aranyzellel 7.40  
Goldin-Remontoir, 3 Goldin fedéllel 7.50  
Óriási Nickel-Anker Legjobb Ezüst-Remontoir kettős aranyzellel 8.50  
Ditto, hölgyeknek 9.—  
Legjobb Anker-Ezüst-férfióra 3 ezüst fedéllel 13.—  
Ditto, Tula-Ezüst, 15.—

Minden óra legalább három darab fazonkinti vételnél, vámmentes. Redelmények vagy az összeg előleges beküldése után esetleg utánvétellel rögtön utnak indítanak. Cseire megengedtetik. Óráink elismert olcsó árak igen sok óras és kereskedőnek jó és biztos jövőjének elősegítői.

**Kommen S. és tsa. Bassel** (Schwajez)  
Órák nagyraktára.  
Fióuzlet: Bregenz Vorarlberg.  
Levélidj 25, levelezőlap 10 fillér.

**Adófizetés iránti megintés.**

Versecz város mindazon adófizetői, kik egyenes adó, közkölttség, utadó, hadmenteségi díj kamarai illeték és ipartestületi díjak temesbegavölgyi vizszabályozási járulékkal hátralékban vannak az 1883. évi XLIV. t. cz. 55. §-a értelmében ezennel felszólítatnak, hogy fenti köztartozásaikat, melyek már 1901. évi május hó 15-én befizetendő lettek volna, járulékaival együtt különbeni megzálogolás terhe alatt, nyolcz nap alatt okvetlenül befizessék.

Városi adóhivatal adóbehajtási osztalya.  
Verseczen, 1901 évi május hó 12-én.  
**Farkas Béla.**  
vezető.

A Richter-féle  
**Horgony-Pain-Expeller**  
Liniment. Capsici comp.

egy régi kipróbált háziszert, a mely már több mint 30 év óta megbízható bedörzsölésűl alkalmaztatik köszvénynek, csúznál és meghűléseknek.

**Intés.** Silányabb utánzatok miatt bevasárláskor mindig figyelemmel legyünk a „Horgony“ védjegyre és a „Richter“ czegegyszersre. 80 f., 1 k. 40 f. és 2 k. árbán ugyszólván minden gyógyszerárban kapható. Főraktár: **Török József** gyógyszerésznél Budapest.

**Richter F. Ad. és társa,**  
csasz. és kir. udvari szállitók,  
Rudolstadt.

**1.000.000**  
KORONA  
ESETLEG A LEGNAGYOBB NYEREMÉNY!!

JEGYZÉKE az  
**50,000** nyereménynek  
Legnagyobb nyeremény a legszerencsésebb esetben  
**1.000,000** korona.

**Korona**

1 jutalom	600000
1 nyer. á	400000
1 " "	200000
2 " "	100000
1 " "	90000
1 " "	80000
1 " "	70000
2 " "	60000
1 " "	40000
3 " "	30000
1 " "	25000
2 " "	20000
3 " "	15000
31 " "	10000
67 " "	5000
3 " "	3000
432 " "	2000
763 " "	1000
1238 " "	500
90 " "	300
31700 " "	200
3900 " "	170
4900 " "	130
50 " "	100
3900 " "	80
2900 " "	40
<b>50,000</b> nyer. és jut. összegben	<b>13.160,000</b>

**Kiváló szerencse TÖRÖK-nél**

Nagyon sokan szerencsések lettek általunk. Öt millió koronánál többet nyertek nálunk nagyrabecsült vevőink.

Az egész világ legsegélydúsabb sorsjátéka a mi m. kir. szab. osztálysorsjátékunk mely nemsokára újból kezdetét veszi.

**100,000** sorsjegy **50,000**

PÉNZNYEREMÉNYNYEL sorsoltatik ki, tehát az összes sorsjegyek fele nyer a mellékelt sorsolási jegyzék kimutatása szerint.

5 hónap alatt összesen Tizenhárom millió 160.000 koronát, egy hatalmas összeget sorsolnak ki. Az egész vállalat állami felügyelet alatt áll.

Az I-ső osztály **eredeti sorsjegyeinek** tervszerű betétjei a következők:

egy nyolczad (1/8) frt —.75 vagyis 1.50 korona  
» negyed (1/4) » 1.50 » 3.— »  
» fél (1/2) » 3.— » 6.— »  
» egész (1) » 6.— » 12.— »

A sorsjegyeket **utánvétellel** vagy a **pénz beküldése** ellenében külljük szét. Hivatalos tervzet díjtalanul. Megrendeléseket kérünk tekintettel arra, hogy a **nyereményhuzások** már **május hó 22. és 23-án** lesznek, azonnal, de legkésőbb

**f. év május hó 22-ig**  
bizalommal hozzánk küldeni

**Török A. és Tsa.**  
Bankház  
Budapest,  
Hazánk legnagyobb detail osztálysorsjáték üzlete  
Főarudánk osztálysorsjáték osztályai:

1. Váczi-körut 4/a.
2. Museum-körut II.
3. Erzsébet-körut 54.

**Török A. és Társa bankháza Budapest.**  
Kérek részemre..... I. oszt. m. kir. szab. osztálysorsjáték eredeti sorsjegye a hivatalos tervzettel együtt küldeni.

Az összeget.....kor.összegben { utánvételre kérem postautalvánnyal küldöm mellékelem bankjegyekben (bétlyegekbén.) } A nem tetsző törlendő.

Pontos cím: \_\_\_\_\_